

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1993-1994 (*)

17 NOVEMBRE 1993

REVISION DE LA CONSTITUTION

Proposition du Gouvernement fédéral portant application de l'article 132 de la Constitution

AMENDEMENTS

N° 1 DE M. SIMONS

Art. 140

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Art. 140. — La Cour d'arbitrage statue par voie d'arrêt sur les conflits visés à l'article 139. La Cour peut être saisie par toute autorité que la loi désigne, par toute personne justifiant d'un intérêt ou, à titre préjudiciel, par toute juridiction. »

La loi visée à l'alinéa précédent est adoptée à la majorité prévue à l'article 4, dernier alinéa. »

JUSTIFICATION

Il serait peu clair de continuer à décrire, comme c'est le cas dans l'actuelle Constitution, sous un même chapitre intitulé « De la prévention et du règlement des conflits », les deux fonctions essentielles confiées à la Cour d'arbitrage :

Voir :

- 1092 - 92 / 93 :

- N° 1 : Proposition du Gouvernement.
- N° 2 : Rapport.

(*) Troisième session de la 48^e législature.

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1993-1994 (*)

17 NOVEMBER 1993

HERZIENING VAN DE GRONDWET

Voorstel van de federale Regering houdende toepassing van artikel 132 van de Grondwet

AMENDEMENTEN

N° 1 VAN DE HEER SIMONS

Art. 140

Dit artikel vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 140. — Het Arbitragehof doet, bij wege van arrest, uitspraak over de in artikel 139 bedoelde conflicten. De zaak kan bij het Hof aanhangig worden gemaakt door iedere bij wet aangewezen overheid, door ieder die doet blijken van een belang of, prejudicieel, door ieder rechtscollege. »

De wet bedoeld in het vorige lid wordt aangenomen met de meerderheid bepaald in artikel 4, laatste lid. »

VERANTWOORDING

Het zou niet erg duidelijk zijn opnieuw, zoals in de huidige Grondwet, in een zelfde hoofdstuk onder het opschrift « Voorkoming en regeling van conflicten » de twee voornaamste functies van het Arbitragehof te beschrijven :

Zie :

- 1092 - 92 / 93 :

- N° 1 : Voorstel van de Regering.
- N° 2 : Verslag.

(*) Derde zitting van de 48^e zittingsperiode.

— celle de juge des conflits de compétence entre les entités fédérées et l'Etat ou entre les entités fédérées entre elles;

— celle de juge de la constitutionnalité des lois, des décrets et des ordonnances.

Il est donc proposé d'adapter la structure du texte proposé de manière à distinguer nettement ces deux fonctions.

N° 2 DE M. SIMONS

Art. 159bis (nouveau)

Sous un chapitre VIIbis (nouveau) intitulé « Du contrôle de constitutionnalité » insérer un article 159bis (nouveau) libellé comme suit :

« Art. 159bis. — *Il y a, pour toute la Belgique, une Cour d'arbitrage, dont la composition, la compétence et le fonctionnement sont déterminés par la loi.*

Cette Cour statue par voie d'arrêt sur :

1° la violation par une loi, un décret ou une règle visée à l'article 132, des articles 10, 11 et 22;

2° la violation par une loi, un décret ou une règle visée à l'article 132, des articles de la Constitution que la loi détermine.

La Cour peut être saisie par toute autorité que la loi désigne, par toute personne justifiant d'un intérêt ou, à titre préjudiciel, par toute juridiction.

Les lois visées à l'alinéa 1^{er}, à l'alinéa 2, 2°, et à l'alinéa 3, sont adoptées à la majorité prévue à l'article 4, dernier alinéa.

H. SIMONS

N° 3 DE MM. DUQUESNE ET SIMONS

Art. 3

Remplacer les mots « Région de Bruxelles-Capitale », « Brusselse Hoofdstedelijke Gewest » et « Region Brüssel-Hauptstadt » respectivement par les mots « Région bruxelloise », « Brusselse Gewest » et « Brüsseler Region ».

A. DUQUESNE
H. SIMONS

N° 4 DE MME NEYTS-UYTTEBROECK

Art. 4

A. Dans le texte néerlandais, au troisième alinéa, remplacer le mot « gebieden » par le mot « taalgebieden ».

— de functie van rechter in de bevoegdheidsconflicten tussen de deelgebieden en de Staat of nog tussen de deelgebieden onderling;

— de functie van rechter van de grondwettigheid van de wetten, decreten en ordonnances.

Er wordt dan ook voorgesteld de structuur van de voorgestelde tekst aan te passen, zodat deze twee functies duidelijk onderscheiden worden.

N° 2 VAN DE HEER SIMONS

Art. 159bis (nieuw)

Onder een hoofdstuk VIIbis (nieuw) met als opschrift « De grondwettelijke toetsing » een artikel 159bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 159bis. — *Er bestaat voor geheel België een Arbitragehof, waarvan de samenstelling, de bevoegdheid en de werking door de wet worden bepaald.*

Dit Hof doet, bij wege van arrest, uitspraak over :

1° de schending door een wet, een decreet of een in artikel 132 bedoelde regel, van de artikelen 10, 11 en 22;

2° de schending door een wet, een decreet of een in artikel 132 bedoelde regel, van de artikelen van de Grondwet die de wet bepaalt.

De zaak kan bij het Hof aanhangig worden gemaakt door iedere bij wet aangewezen overheid, door ieder die doet blijken van een belang of, prejudicieel, door ieder rechtscollege.

De wetten bedoeld in het eerste lid, in het tweede lid, 2°, en in het derde lid, worden aangenomen met de meerderheid bepaald in artikel 4, laatste lid. »

N° 3 VAN DE HEREN DUQUESNE EN SIMONS

Art. 3

In dit artikel de woorden « Brusselse Hoofdstedelijk Gewest », « Région de Bruxelles-Capitale » en « Region Brüssel-Hauptstadt » respectievelijk vervangen door « Brusselse Gewest », « Région bruxelloise » en « Brüsseler Region ».

N° 4 VAN MEVR. NEYTS-UYTTEBROECK

Art. 4

A. In de Nederlandse tekst, in het derde lid, het woord « gebieden » vervangen door het woord « taalgebieden ».

B. Dans le texte français :

1° Remplacer le premier alinéa par ce qui suit :

« La Belgique comprend quatre régions linguistiques : la région linguistique de langue française, la région linguistique de langue néerlandaise, la région bilingue de Bruxelles-Capitale et la région linguistique de langue allemande. »

2° Au troisième alinéa, remplacer les mots « quatre régions » par les mots « quatre régions linguistiques ».

C. Dans le texte allemand, au troisième alinéa, remplacer le mot « Gebiete » par le mot « Sprachgebiete ».

B. In de Franse tekst :

1° Het eerste lid vervangen door wat volgt :

« La Belgique comprend quatre régions linguistiques : la région linguistique de langue française, la région linguistique de langue néerlandaise, la région bilingue de Bruxelles-Capitale et la région linguistique de langue allemande. »

2° In het derde lid, de woorden « quatre régions » te vervangen door de woorden « quatre régions linguistiques ».

C. In de Duitse tekst, in het derde lid, het woord « Gebiete » vervangen door het woord « Sprachgebiete ».

A. NEYTS-UYTTEBROECK

N° 5 DE M. DUQUESNE

Art. 65

A. Au § 2, premier et deuxième alinéas, après les mots « de son élection », supprimer les mots « ou de sa désignation ».

B. Au § 2, deuxième alinéa, dans la dernière phrase, remplacer les mots « le jour de leur désignation » par les mots « le jour de leur élection ».

JUSTIFICATION

L'actuel article 53 de la Constitution envisage la condition de domiciliation des sénateurs bruxellois francophones comme devant être remplie le jour de leur élection. On connaît le mécanisme de composition des assemblées issu de la toute récente réforme de l'Etat :

— Six membres néerlandophones du Conseil régional bruxellois siégeront au sein du Conseil flamand pour venir s'ajouter aux membres élus directs du Conseil de la Région flamande;

— 19 membres francophones du Conseil régional bruxellois siégeront au sein du Conseil de la Communauté française pour venir s'ajouter aux membres élus directs du Conseil de la Région wallonne.

Ces 6 et 19 membres doivent d'abord se faire élire comme membres du Conseil régional bruxellois.

C'est parmi eux que seront désignés les sénateurs communautaires bruxellois dont parle le § 2 de l'article 53 actuel (article 65 en projet).

L'ajout que l'on se propose d'insérer dans l'article 65 en projet en fixant la condition de domiciliation soit au moment de l'élection soit au moment de la désignation modifie le sens de l'article 53 actuel. Selon celui-ci, il est impératif que le sénateur communautaire bruxellois ait bien été élu dans la Région de Bruxelles-Capitale en qualité de membre du Conseil régional bruxellois. En exigeant la condition de domiciliation au moment de la désignation comme sénateur par le Conseil de communauté, il n'est plus du tout certain que l'on doive impérativement avoir désigné un membre élu du Conseil régional bruxellois.

N° 5 VAN DE HEER DUQUESNE

Art. 65

A. In § 2, in het eerste en het tweede lid, na de woorden « van zijn verkiezing », respectievelijk « van hun verkiezing », de woorden « of aanwijzing » weglaten.

B. In de laatste volzin van het tweede lid van dezelfde § 2 de woorden « op de dag van hun aanwijzing » vervangen door de woorden « op de dag van hun verkiezing ».

VERANTWOORDING

Volgens het thans geldende artikel 53 van de Grondwet moeten de Franstalige Brusselse senatoren aan de woonplaatsvereiste voldoen op de dag van hun verkiezing. Men weet hoe de assemblées sedert de jongste Staatshervorming worden samengesteld :

— Zes Nederlandstalige leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad krijgen zitting in de Vlaamse Raad en komen zo bij de rechtstreeks gekozen leden van de Vlaamse Raad;

— Negentien Franstalige leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad krijgen zitting in de Franse Gemeenschapsraad en komen zo bij de rechtstreeks gekozen leden van de Waalse Gewestraad.

Die zes, respectievelijk negentien leden moeten eerst worden gekozen tot lid van de Brusselse Gewestraad.

Onder hen worden de Brusselse gemeenschapssenatoren aangewezen, van wie sprake is in het thans geldende artikel 53, § 2 (artikel 65 van het voorstel).

Door in het voorgestelde artikel 65 een woonplaatsvereiste op te nemen ofwel op de dag van de verkiezing, ofwel op de dag van de aanwijzing, raakt men aan de inhoud van het bestaande artikel 53. Dat bepaalt immers dat de Brusselse gemeenschapssensor eerst tot lid van de Brusselse Gewestraad wordt gekozen in het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest. Door de woonplaatsvereiste te doen gelden op het ogenblik dat de Gemeenschapsraad tot de aanwijzing tot senator overgaat, staat het helemaal niet meer vast dat men hoe dan ook een gekozen lid van de Brusselse Gewestraad moet aanwijzen.

Le texte nouveau engendre ainsi une modification de fond de l'article 53 actuel ou se trouve, à tout le moins, à l'origine de confusions possibles.

Il s'indique donc de revenir au texte initial de l'article 53.

N° 6 DE M. DUQUESNE

Art. 116

Au § 2, remplacer la dernière phrase par ce qui suit :

« Ce décret et cette règle visée à l'article 132 sont adoptés à la majorité spéciale. »

Pour l'application des dispositions de la Constitution qui y font référence, on entend par décret ou règle à majorité spéciale un décret ou une règle adoptés à la majorité des deux tiers des suffrages exprimés, à condition que la majorité des membres du conseil compétent soit présente. »

JUSTIFICATION

Identité de motif avec l'amendement proposé à l'article 4.

N° 7 DE M. DUQUESNE

Art. 139

Après les mots « à prévenir », insérer les mots « et à régler ».

JUSTIFICATION

L'article proposé parle uniquement de « la procédure tendant à prévenir les conflits ». Or, l'article 59bis, § 8 actuel, auquel il se substitue, parle de « la procédure tendant à prévenir et à régler les conflits ».

Sur base du texte proposé, l'on pourrait déduire que la loi n'aurait plus compétence pour régler les conflits.

Il s'indique de réintroduire expressément dans le texte cette compétence législative.

N° 8 DE M. DUQUESNE

Art. 192

Remplacer les mots « du Gouvernement fédéral » par les mots « des institutions fédérales ».

JUSTIFICATION

Le terme « gouvernement » est, ainsi que le remarquent certains constitutionnalistes, trop restrictif. Il s'indique

De nieuwe lezing wijzigt de inhoud van het nu geldende artikel 53 of kan althans tot verwarring leiden.

Het is dus aangewezen de oorspronkelijke tekst van artikel 53 opnieuw in te voeren.

N° 6 VAN DE HEER DUQUESNE

Art. 116

In § 2, de laatste zin vervangen door wat volgt :

« Dat decreet en deze in artikel 132 bedoelde regel moeten worden aangenomen met een bijzondere meerderheid. »

Voor de toepassing van de bepalingen van de Grondwet die er naar verwijzen, wordt onder decreet of regel aangenomen met een bijzondere meerderheid verstaan een decreet of een regel die aangenomen wordt met een meerderheid van twee derden van de uitgebrachte stemmen, op voorwaarde dat de meerderheid van de leden van de betrokken Raad aanwezig is ».

VERANTWOORDING

Zelfde verantwoording als voor het amendement ingediend op artikel 4.

N° 7 VAN DE HEER DUQUESNE

Art. 139

Dit artikel aanvullen met wat volgt : « en te regelen » .

VERANTWOORDING

Het voorgestelde artikel spreekt alleen van « de procedure om de conflicten te voorkomen ». Het huidige artikel 59bis, § 8, dat erdoor wordt vervangen, spreekt echter van « de procedure om de conflicten te voorkomen en te regelen ».

Men zou uit de voorgestelde tekst kunnen afleiden dat conflicten niet langer bij wet kunnen worden geregeld.

Deze wetgevende bevoegdheid moet opnieuw uitdrukkelijk in de tekst worden vermeld.

N° 8 VAN DE HEER DUQUESNE

Art. 192

De woorden « de federale regering » vervangen door de woorden « de federale instellingen ».

VERANTWOORDING

De term « regering » is, zoals grondwetspecialisten opmerken, te beperkt. Het is dan ook raadzaam hem te

dès lors de le remplacer par le mot « institutions » qui recouvre l'ensemble des pouvoirs exécutif et législatif et correspond mieux à l'esprit réel de la disposition concernée.

N° 9 DE M. DUQUESNE

Art. 113

Dans l'intitulé de la section 1^{re} du chapitre IV, du titre III, remplacer les mots « Des organes » par les mots « Des institutions ».

JUSTIFICATION

Certains constitutionnalistes ont, à juste titre, souligné que le mot « organe » a, en droit, une signification particulière qui ne semble pas très appropriée lorsqu'il s'agit, comme ici, d'identifier les institutions publiques de chaque collectivité politique.

Comme le mot « autorité » peut lui aussi prêter à confusion, nous proposons d'utiliser le terme « institution », lequel est d'ailleurs suggéré à titre subsidiaire par les constitutionnalistes.

N° 10 DE M. DUQUESNE

Art. 4

Remplacer le troisième alinéa par les deux alinéas suivants :

« Les limites des quatre régions ne peuvent être changées ou rectifiées que par une loi adoptée à la majorité spéciale. »

Pour l'application des dispositions de la Constitution qui y font référence, on entend par loi à majorité spéciale une loi adoptée à la majorité des suffrages dans chaque groupe linguistique de chacune des Chambres, à la condition que la majorité des membres de chaque groupe se trouve réunie et pour autant que le total des votes positifs émis dans les deux groupes linguistiques atteignent les deux tiers des suffrages exprimés. »

JUSTIFICATION

Comme le suggèrent certains constitutionnalistes, le texte constitutionnel pourrait être allégé si l'on ne devait, dans chaque article qui y fait référence, rappeler que la loi à majorité spéciale est celle « adoptée à la majorité prévue à l'article 4, dernier alinéa ».

Cet allègement suppose que l'on donne, une fois pour toutes, une définition de ce qu'est une loi à majorité spéciale, en précisant dans la disposition constitutionnelle ainsi créée, que cette définition vaut pour toute référence à la loi spéciale.

A. DUQUESNE

vervangen door de term « instellingen », die alle uitvoerende en wetgevende lichamen bestrijkt en beter strookt met de geest van de betrokken bepaling.

N° 9 VAN DE HEER DUQUESNE

Art. 113

In het opschrift van afdeling 1 van titel III, hoofdstuk IV, de woorden « De organen » vervangen door de woorden « De instellingen ».

VERANTWOORDING

Sommige grondwetspecialisten hebben er terecht op gewezen dat het woord « orgaan » in het recht een bijzondere betekenis heeft, die niet geschikt lijkt wanneer het, zoals hier, erom gaat de openbare instellingen van elke politieke entiteit aan te duiden.

Aangezien het woord « overheid » ook tot verwarring aanleiding kan geven, stellen wij de term « instelling » voor, die trouwens subsidiair door de grondwetspecialisten wordt voorgesteld.

N° 10 VAN DE HEER DUQUESNE

Art. 4

Het derde lid vervangen door de twee volgende leden :

« In de grenzen van de vier gebieden kan geen verandering of correctie worden aangebracht dan bij een wet, aangenomen met een bijzondere meerderheid. »

Voor de toepassing van de bepalingen van de Grondwet die ernaar verwijzen, wordt onder wet aangenomen met een bijzondere meerderheid verstaan een wet aangenomen met de meerderheid van de stemmen in elke taalgroep van elke kamer, op voorwaarde dat de meerderheid van de leden van elke taalgroep aanwezig is en voor zover het totaal van de ja-stemmen in beide taalgroepen twee derden van de uitgebrachte stemmen bereikt. »

VERANTWOORDING

Zoals sommige grondwetspecialisten voorstellen zou de tekst van de Grondwet minder zwaar zijn indien men in elk artikel dat ernaar verwijst, niet meer zou moeten vermelden dat de wet aangenomen met een bijzondere meerderheid de wet is die wordt aangenomen met de meerderheid bedoeld in artikel 4, laatste lid.

Die vereenvoudiging veronderstelt dat men eens en voorgoed een definitie geeft van wat een wet aangenomen met een bijzondere meerderheid is, waarbij in de Grondwetsbepaling die aldus tot stand komt, verduidelijkt wordt dat die definitie geldt voor elke verwijzing naar de bijzondere wet.

N° 11 DE M. VAN DER MAELEN

Art. 4

Au troisième alinéa du texte néerlandais, remplacer les mots « In de grenzen van de vier gebieden kan geen verandering of correctie worden aangebracht » **par les mots** « *De grenzen van de vier taalgebieden kunnen niet worden veranderd of gecorrigeerd* ».

N° 12 DE MME NEYTS-UYTTEBROECK

Art. 5

Dans le texte néerlandais, remplacer chaque fois les mots « is ingedeeld » **par le mot** « *omvat* ».

N° 13 DE M. VAN DER MAELEN

Art. 7

Remplacer le texte néerlandais par ce qui suit :

« Art. 7. — *De grenzen van de Staat, van de provincies en van de gemeenten kunnen niet worden veranderd of gecorrigeerd dan krachtens een wet.* »

N° 14 DE MME NEYTS-UYTTEBROECK

Art. 11

Dans le texte néerlandais, remplacer les mots « onder meer » **par le mot** « *inzonderheid* ».

N° 15 DE MME NEYTS-UYTTEBROECK

Art. 12

Dans le texte néerlandais, supprimer la virgule qui suit le mot « heterdaad ».

JUSTIFICATION

Ces corrections de texte ont été proposées par la « Centrale Commissie voor de Nederlandse Rechtstaal en Bestuurstaal in België ».

N° 11 VAN DE HEER VAN DER MAELEN

Art. 4

In het derde lid van de Nederlandse tekst de woorden « In de grenzen van de vier gebieden kan geen verandering of correctie worden aangebracht » **vervangen door de woorden** « *De grenzen van de vier taalgebieden kunnen niet worden veranderd of gecorrigeerd* ».

D. VAN DER MAELEN

N° 12 VAN MEVR. NEYTS-UYTTEBROECK

Art. 5

De woorden « is ingedeeld » **telkens vervangen door het woord** « *omvat* ».

A.-M. NEYTS-UYTTEBROECK

N° 13 VAN DE HEER VAN DER MAELEN

Art. 7

Dit artikel vervangen door wat volgt :

« Art. 7. — *De grenzen van de Staat, van de provincies en van de gemeenten kunnen niet worden veranderd of gecorrigeerd dan krachtens een wet.* »

D. VAN DER MAELEN

N° 14 VAN MEVR. NEYTS-UYTTEBROECK

Art. 11

De woorden « onder meer » **vervangen door het woord** « *inzonderheid* ».

N° 15 VAN MEVR. NEYTS-UYTTEBROECK

Art. 12

Na het woord « heterdaad » **de komma weglaten.**

VERANTWOORDING

Deze tekstverbeteringen zijn voorgesteld door de Centrale Commissie voor de Nederlandse Rechtstaal en Bestuurstaal in België.

A.-M. NEYTS-UYTTEBROECK

N° 16 DE MME de T' SERCLAES

Art. 70

Remplacer les mots « membres du Sénat » **par le mot** « *sénateurs* ».

JUSTIFICATION

Tous les articles qui traitent du Sénat mentionnent uniquement le mot « sénateur(s) », et jamais les mots « membre(s) du Sénat ».

N. de T' SERCLAES

N° 16 VAN MEVR. de T' SERCLAES

Art. 70

De woorden « lid van de Senaat » **vervangen door het woord** « *Senator* ».

VERANTWOORDING

In alle artikelen over de Senaat komt enkel het woord « senator » of « senatoren » voor en nergens « lid of leden van de Senaat ».